

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
MOLDOVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS

DĖL VAIRUOTOJO PAŽYMĖJIMŲ ABIPUSIO PRIPAŽINIMO IR KEITIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Moldovos Respublikos Vyriausybė, toliau – Susitariančiosios Šalys,

siekdamos plėtoti ir stiprinti draugiškus santykius, naudingus tiek valstybėms, tiek tautoms,

norėdamos, kad viena iš Susitariančiųjų Šalių pripažintų kitos Susitariančiosios Šalies išduotus galiojančius vairuotojo pažymėjimus,

susitare:

1 straipsnis

Šiame Susitarime:

a) „vairuotojo pažymėjimas“ – Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduotas pažymėjimas, kuris jo turėtoji leidžia vairuoti pažymėjime įrašytai kategorijai priskiriamas motorines transporto priemones atitinkamai Lietuvos Respublikos ar Moldovos Respublikos teritorijoje ir kuriam taikomi tos rūšies vairuotojo pažymėjimui nustatyti galiojimo terminai bei sąlygos ir atitinkamai Lietuvos Respublikos ar Moldovos Respublikos teritorijoje galiojantys įstatymai ir kiti teisės aktai;

b) „galiojantis vairuotojo pažymėjimas“ – vairuotojo pažymėjimas, kuris galioja prašymo jį pakeisti pateikimo metu ir kurio nėra panaikinusį ar kurio galiojimo nėra sustabdžiusi Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija;

c) „vairuotojo sveikatos patikrinimo medicininė pažyma“ – pažyma, išduota Susitariančiosios Šalies, kurioje vairuotojo pažymėjimas yra keičiamas, kompetentingos institucijos (sveikatos priežiūros įstaigos), patvirtinanti asmens fizinės ir psichinės sveikatos tinkamumą vairuoti atitinkamos kategorijos motorinę transporto priemonę.

2 straipsnis

Susitariančiosios Šalys atlikdamos keitimą abipusiškai pripažįsta jų teritorijoje nuolat gyvenančių asmenų turimus ilgalaikius ir galiojančius vairuotojo pažymėjimus, kurios kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduoda savo piliečiams vadovaudamosi Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje taikomais teisės aktais.

3 straipsnis

Vienos Susitariančiosios Šalies kompetentingų institucijų išduotas vairuotojo pažymėjimas nustoja galioti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, kai nuolatinė gyvenamoji vieta nustatoma tos kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje.

4 straipsnis

Aiškinant šio Susitarimo straipsnius, sąvoka „nuolatinė gyvenamoji vieta“ apibrėžiama atitinkamos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje galiojančiuose teisės aktuose.

5 straipsnis

1. Jei vienos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduoto vairuotojo pažymėjimo turėtojas nuolatinės gyvenamosios vietos statusą įgyja kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, ta Susitariančioji Šalis atleidžia vairuotojo pažymėjimo turėtoją nuo susijusių teorinių ir praktinių egzaminų. Ši išimtis taikoma tik vairuotojo pažymėjimų kategorijoms, nurodytoms šio Susitarimo 2 priede.

Šio Susitarimo 2 priede nenurodytos vairuotojo pažymėjimų kategorijos įgyjamos arba keičiamos pagal Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijose taikomus teisės aktus.

2. Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija gali reikalauti, kad vairuotojo pažymėjimą prašantis asmuo pateiktų šiuos dokumentus:

- a) dokumentą, patvirtinantį nuolatinę gyvenamąją vietą Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje;
- b) prašančiojo asmens galiojančio vairuotojo pažymėjimo originalą ir jo oficialų vertimą į prašymą nagrinėjančios Susitariančiosios Šalies kalbą;
- c) vairuotojo sveikatos patikrinimo medicininę pažymą;
- d) vairuotojo pažymėjimo išdavimo mokesčių sumokėjimą patvirtinančius dokumentus, ir
- e) kitus Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos reikalaujamus dokumentus.

3. Pagal šio straipsnio pirmąją dalį vairuotojo pažymėjimo turėtojas turi būti sulaukęs Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje galiojančiuose teisės aktuose nustatyto amžiaus, reikalingo konkrečios kategorijos / pakategorės vairuotojo pažymėjimui pakeisti.

6 straipsnis

Vairuotojo pažymėjimo, kurį reikia pakeisti, turėtojas sumoka nacionalinius mokesčius už vairuotojo pažymėjimo pakeitimą tokia tvarka ir priemonėmis, kokias yra

nustatęsi vairuotojo pažymėjimą keičianti Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija.

7 straipsnis

Šio Susitarimo 5 straipsnio nuostatos netaikomos vairuotojo pažymėjimams, kuriuos išduoda kita valstybė, o ne Susitarančiųjų Šalių valstybės, ir tokie vairuotojo pažymėjimai pagal šio Susitarimo sąlygas nėra keičiami Susitarančiųjų Šalių valstybių teritorijose.

8 straipsnis

1. Keičiant Susitarančiųjų Šalių išduotus vairuotojo pažymėjimus, jų kategorijų / pakategorių atitiktis nustatoma remiantis prie šio Susitarimo pridedama techninės atitikties lentele (2 priedas). Šios lentelės kartu su Susitarančiųjų Šalių išduotų vairuotojo pažymėjimų pavyzdžių sąrašu sudaro šio Susitarimo techninius priedus ir yra neatskiriama jo dalis.

2. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais pasikeičia šio Susitarimo 1 priede nurodytais galiojančių vairuotojo pažymėjimų pavyzdžiais iki įsigalios šis Susitarimas. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su vairuotojo pažymėjimais, ir pateikia tokių dokumentų pavyzdžius per šešiasdešimt (60) dienų iki jų įsileidimo į apyvartą, kad jie būtų įtraukti į techninės atitikties lenteles.

9 straipsnis

1. Susitarančiųjų Šalių kompetentingos institucijos, atsakingos už vairuotojo pažymėjimų keitimą:

– Lietuvos Respublikoje – valstybės įmonė „Regitra“;

– Moldovos Respublikoje – viešoji įstaiga „Viešųjų paslaugų agentūra“.

2. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos, atsakingos už šio Susitarimo įgyvendinimą:

– Lietuvos Respublikoje – Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija;
– Moldovos Respublikoje – Vidaus reikalų ministerija.

3. Susitariančiosios Šalys per 30 dienų nuo šio Susitarimo įsigaliojimo pateikia viena kitai šiame straipsnyje nurodytų kompetentingų institucijų kontaktinę informaciją.

10 straipsnis

Kiekvienas prašantysis asmuo gali turėti tik vieną galiojančią Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduotą vairuotojo pažymėjimą. Pakeistas vairuotojo pažymėjimas gražinamas kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai per tos Susitariančiosios Šalies ambasadą kartu su reikiamais dokumentais. Lietuvos Respublikos kompetentinga institucija pakeistą vairuotojo pažymėjimą pateikia Moldovos Respublikos ambasadai Lietuvos Respublikoje, o Moldovos Respublikos kompetentinga institucija pakeistą vairuotojo pažymėjimą pateikia Lietuvos Respublikos ambasadai Moldovos Respublikoje.

11 straipsnis

Jei atsiranda tam tikrų įtarimų ar neaiškumų dėl vairuotojo pažymėjimo galiojimo, autentiškumo ar jame pateiktos informacijos, kiekvienos Susitariančiosios Šalies keitimą atliekanti kompetentinga institucija gali pareikalaui iš kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos patvirtinti vairuotojo pažymėjimą ir pateikti vairuotojo pažymėjimo oficialaus patvirtinimo vertimą. Prireikus kompetentinga institucija gali paprašyti kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos bet kokios papildomos informacijos, susijusios su keičiamu vairuotojo pažymėjimu.

12 straipsnis

Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija, gavusi pakeistą vairuotojo pažymėjimą, raštu praneša kitai Susitariančiąjai Šaliai, jei dokumente yra pažeidimų, susijusių su jo galiojimu, autentiškumu ar kitais duomenimis.

13 straipsnis

Šis Susitarimas gali būti keičiamas rašytiniu abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutikimu diplomatiniais kanalais. Tokie pakeitimai daromi atskirais protokolais, kurie tampa neatskiriama šio Susitarimo dalimi ir įsigalioja pagal šio Susitarimo 15 straipsnio 1 dalies nuostatas.

14 straipsnis

Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo sprendžiami abipusėmis Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ar derybomis.

15 straipsnis

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir įsigalioja praėjus trisdešimt (30) dienų nuo paskutinio rašytinio pranešimo, kuriuo Susitariančiosios Šalys oficialiai informuoja viena kitą apie šiam Susitarimui įsigaliooti būtinų savo nacionalinių procedūrų įvykdymą, gavimo diplomatiniais kanalais dienos.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, diplomatiniais kanalais nusiuntusi kitai Susitariančiąjai Šaliai rašytinį pranešimą apie šio Susitarimo

nutraukimą. Tokiu atveju šio Susitarimo nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Susitariančioji Šalis gauna pranešimą.

Pasirašyta 2021 metų 7 mėnesių dviem egzemplioriais lietuvių, rumunų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, vadovaujiamasi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

MOLDOVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



VAIRUOTOJO PAŽYMĖJIMŲ, KURIUOS SIŪLO KEISTI SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS, PAVYZDŽIAI

I. Galiojančių vairuotojo pažymėjimų, išduotų Moldovos Respublikoje, pavyzdžiai (nuo seniausio iki naujausio)

1) Vairuotojo pažymėjimo pavyzdys (įskaitomas mechanikai), patvirtintas Moldovos Respublikos Vyriausybės 1995 m. lapkričio 20 d. nutarimu Nr. 778. Išduodančioji institucija: Informacinių technologijų ir ryšių ministerija (angl. MITC).

2) Vairuotojo pažymėjimo pavyzdys, patvirtintas Moldovos Respublikos Vyriausybės 2008 m. spalio 7 d. nutarimu Nr. 1127. Išduodančioji institucija: Informacinių technologijų ir ryšių ministerija (angl. MITC).

3) Vairuotojo pažymėjimo pavyzdys, patvirtintas Moldovos Respublikos Vyriausybės 2015 m. birželio 16 d. nutarimu Nr. 398. Išduodančioji institucija: Informacinių technologijų ir ryšių ministerija (angl. MITC) nuo 2015 m. rugsėjo 1 d. iki 2017 m. liepos 25 d. ir viešojo įstaiga „Viešųjų paslaugų agentūra“ nuo 2017 m. liepos 26 d.

4) Vairuotojo pažymėjimo pavyzdys, patvirtintas Moldovos Respublikos Vyriausybės 2019 m. rugpjūčio 7 d. nutarimu Nr. 388. Išduodančioji institucija: viešojo įstaiga „Viešųjų paslaugų agentūra“.

II. Galiojančių vairuotojo pažymėjimų, išduotų Lietuvos Respublikoje, pavyzdžiai (nuo seniausio iki naujausio)

1) Pavyzdys Nr. 00339-A1, išduodamas nuo 2010 m. spalio 6 d. Išduodančioji institucija: valstybės įmonė „Regitra“.

2) Pavyzdys Nr. 00339-A2, išduodamas nuo 2013 m. rugpjūčio 1 d. Išduodančioji institucija: valstybės įmonė „Regitra“.

3) Pavyzdys Nr. 00339-A3, išduodamas nuo 2014 m. gegužės 28 d. Išduodančioji institucija: valstybės įmonė „Regitra“.

4) Pavyzdys Nr. 00339-A4, išduodamas nuo 2016 m. lapkričio 26 d. Išduodančioji institucija: valstybės įmonė „Regitra“.

I. ATITIKTIES LENTELĖS

Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimų keitimas Lietuvos Respublikos vairuotojo pažymėjimais

(sudaryta iš dalies atsižvelgiant į kiekvieną šiuo metu apyvartoje esantį Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimo pavyzdį)

I.1. Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimas (1995 m. pavyzdys), išduotas nuo 1995 m. lapkričio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d.

| Moldovos Respublika (vairavimo kategorijos) | Lietuvos Respublika (vairavimo kategorijos) |
|---|---|
| A | A |
| B | B |

I.2. Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimas (2008 m. pavyzdys), išduotas nuo 2008 m. liepos 15 d. iki 2015 m. rugpjūčio 31 d.

| Moldovos Respublika (vairavimo kategorijos / pakategorės) | Lietuvos Respublika (vairavimo kategorijos) |
|---|---|
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

I.3. Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimas (2015 m. pavyzdys), išduotas nuo 2015 m. rugsėjo 1 d. iki 2018 m. liepos 25 d. – 2019 m. gruodžio 31 d.

| Moldovos Respublika (vairavimo kategorijos / pakategorės) | Lietuvos Respublika (vairavimo kategorijos) |
|---|---|
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

I.4. Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimas (2019 m. pavyzdys), išduodamas nuo 2020 m. sausio 1 d.

| Moldovos Respublika (vairavimo kategorijos / pakategorės) | Lietuvos Respublika (vairavimo kategorijos) |
|---|---|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

II. ATTIKTIETIES LENTELĖS

Lietuvos Respublikos vairuotojo pažymėjimų keitimas Moldovos Respublikos vairuotojo pažymėjimais

(sudaryta iš dalies atsižvelgiant į kiekvieną šiuo metu apyvartoje esantį Lietuvos Respublikos vairuotojo pažymėjimo pavyzdį)

II.1. Lietuvos Respublikos vairuotojo pažymėjimas (pavyzdys Nr. 00339-A1), išduotas nuo 2010 m. spalio 6 d. iki 2013 m. rugsėjo 3 d.

| Lietuvos Respublika (vairavimo kategorijos) | Moldovos Respublika (vairavimo kategorijos / pakategorės) |
|--|---|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A (≤ 25 kW, 0,16 kW/kg), įgyta po 2011 m. sausio 19 d. | A2 |
| A (≤ 25 kW, 0,16 kW/kg), įgyta iki 2011 m. sausio 19 d. | A |
| A (79.03) | – |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

II.2. Lietuvos Respublikos vairuotojo pažymėjimai (pavyzdžiai Nr. 00339-A2, 00339-A3, 00339-A4), išduodami nuo 2013 m. rugpjūčio 1 d.

| Lietuvos Respublika (vairavimo kategorijos) | Moldovos Respublika (vairavimo kategorijos / pakategorės) |
|---|--|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A (79.03) | – |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

Pastaba: Jei šio priedo I dalies 2, 3 ir 4 punktuose bei II dalies 1 ir 2 punktuose nurodyti vairuotojo pažymėjimai galioja tik transporto priemonėms su automatine pavarų dėže (nurodant 78 kodą arba lygiavertį), pakeistame vairuotojo pažymėjime taip pat turi būti nuoroda apie tokį apribojimą.

ACORD
ÎN TRE

GUVERNUL REPUBLICII LITUANIA
ȘI

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
PRIVIND CONVERSIUNEA ȘI

RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A PERMISELOR DE CONDUCERE

Guvernul Republicii Lituania și Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare „Părți Contractante”,

Încercând să dezvolte și să consolideze o relație de prietenie benefică atât pentru state, cât și pentru națiuni,

Dorind ca permisele de conducere valabile emise de o Parte contractantă să fie recunoscute de cealaltă Parte contractantă,
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

În sensul prezentului Acord:

a) **„permis de conducere”** înseamnă un permis eliberat de autoritatea competentă a unei Părți Contractante care permite titularului său să conducă automobile conform categoriei indicate în permis, pe teritoriul Republicii Lituania sau al Republicii Moldova, în dependență de caz, și este subiectul condițiilor de valabilitate specifice celui tip de permis

de conducere și legilor și regulamentelor în vigoare pe teritoriul Republicii Lituania sau Republicii Moldova, după caz;

b) **„permis de conducere valabil”** înseamnă un permis de conducere care, la momentul depunerii cererii de conversiune, este valabil și nu a fost anulat sau suspendat de autoritatea competență a Părții Contractante;

c) **„certificatul medical al conducătorului auto”** înseamnă un certificat eliberat de autoritatea competență (instituția medicală) a unei Părți Contractante, în care are loc conversiunea permisului de conducere, care confirmă capacitatea fizică și psihică a persoanei de a conduce o anumită categorie de automobile.

Articolul 2

Părțile Contractante vor recunoaște reciproc, în scopul conversiunii, permisele de conducere neprivizorii și valabile eliberate de autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante, în conformitate cu legislația aplicabilă pe teritoriul statului Părții Contractante, pentru titularul permisului de conducere care are reședința permanentă pe teritoriul lor.

Articolul 3

Permisul de conducere eliberat de Autoritățile competente ale uneia dintre Părțile Contractante încetează să fie valabil pentru circulație pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, după stabilirea reședinței permanente pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

Articolul 4

În scopul interpretării articolelor din prezentul Acord, termenul „reședință permanentă” este definit de legislația în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante respective.

Articolul 5

1. Dacă titularul permisului de conducere eliberat de Autoritatea unei Părți Contractante își stabilește reședința permanentă pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, Partea Contractantă va scuti titularul permisului de conducere de la examenul teoretic și practic aferent. Această scutire se limitează la categoriile de permise de conducere indicate în Anexa 2 la prezentul Acord. Categoriile permiselor de conducere care nu sunt indicate în anexa 2 la prezentul acord vor fi obținute în conformitate cu legislația aplicabilă pe teritoriile statelor Părților Contractante.

2. Autoritatea competentă a Părții Contractante poate cere solicitantului să prezinte următoarele documente pentru conversiunea permisului de conducere:

- a) un permis de ședere permanent pe teritoriul Părții Contractante;
- b) permisul de conducere valabil original al solicitantului și traducerea oficială a acestuia în limba Părții Contractante care examinează cererea;
- c) certificatul medical al conducătorului auto;
- d) documente care confirmă achitarea taxelor pentru permisul de conducere; și
- e) orice alte acte solicitate de autoritatea competentă a Părții Contractante.

3. În conformitate cu primul alineat al prezentului Articol, titularul permisului de conducere trebuie să aibă vârsta legală prevăzută de legislația aplicabilă pe teritoriul statului Părții Contractante, necesară pentru obținerea categoriei/subcategoriei, pentru care solicită conversiunea.

Articolul 6

Titularul permisului de conducere, care urmează să fie convertit, va achita taxele interne percepute pentru conversiunea permisului de conducere prin modalitățile stabilite de Autoritatea competentă a Părții Contractante care efectuează conversiunea.

Articolul 7

Dispozițiile Articolului 5 din prezentul Acord nu se aplică permiselor de conducere eliberate de un alt stat decât de statele Părților Contractante, astfel permisele de conducere care nu cad sub incidența acestei prevederi nu pot fi convertite conform condițiilor prezentului Acord pe teritoriile statelor Părților Contractante.

Articolul 8

1. În momentul conversiunii permiselor de conducere eliberate de Părțile Contractante, echivalența categoriilor/subcategoriilor lor va fi efectuată pe baza tabelului de echivalență tehnică anexat la prezentul Acord (Anexa 2). Aceste tabele, împreună cu lista tipurilor de permise de conducere emise de Părțile Contractante, sunt anexele tehnice la prezentul Acord și constituie parte integrantă a acestui Acord.

2. Părțile Contractante vor schimba speciimele permiselor lor de conducere valabile menționate în anexa 1 la prezentul acord prin canale diplomatice înainte de intrarea în vigoare a prezentului Acord. Părțile Contractante se vor informa reciproc, prin canale diplomatice, despre orice modificări referitoare la permisele de conducere și vor prezenta speciimele acestor documente, în termen de șaiszeci (60) de zile înainte de introducerea lor în circulație, care vor fi incluse în tabelele tehnice de echivalare.

Articolul 9

1. Autoritățile competente ale Părților Contractante pentru conversiunea permiselor de conducere sunt:

- pentru Republica Lituania - Întreprinderea de Stat „Regira”;
- pentru Republica Moldova - Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”.

2. Instituțiile competente ale Părților Contractante responsabile de implementarea prezentului Acord sunt:

- pentru Republica Lituania - Ministerul de Interne al Republicii Lituania;
- pentru Republica Moldova – Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova.

3. Părțile Contractante, într-o perioadă de 30 de zile de la intrarea în vigoare a prezentului Acord, se informează reciproc despre datele de contact ale Autorităților competente și ale Instituțiilor competente indicate în prezentul Articol.

Articolul 10

Orice solicitant poate avea un singur permis de conducere valabil eliberat de Autoritatea competentă a Părții contractante. Permisul de conducere care a fost schimbat va fi returnat autorității competente a celeilalte Părți Contractante prin intermediul ambasadei acelei Părți Contractante însoțită de documentația necesară. Autoritatea competentă a Republicii Lituania va prezenta permisul de conducere schimbat la Ambasada Republicii Moldova în Republica Lituania, în timp ce autoritatea competentă a Republicii Moldova va depune permisul de conducere schimbat la Ambasada Republicii Lituania în Republica Moldova.

Articolul 11

În cazul apariției anumitor suspiciuni sau incertitudini cu privire la validitatea, autenticitatea sau informațiile indicate în permisul de conducere, Autoritatea competentă a

fiecărei Părți Contractante care efectuează conversiunea poate solicita confirmarea permisului de conducere și traducerea confirmării oficiale a permisului de conducere de la Autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante. În caz de necesitate, Autoritatea competentă poate solicita orice alte informații suplimentare legate de permisul de conducere convertibil de la Autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante.

Articolul 12

În cazul în care este necesar, autoritatea competentă poate solicita autorității competente a celeilalte Părți Contractante orice alte informații suplimentare legate de permisul de conducere supus conversiunii.

Articolul 13

Prezentul Acord poate fi modificat cu acordul reciproc al Părților Contractante, exprimat în formă scrisă, prin canale diplomatice. Modificările vor fi efectuate sub formă de protocoale separate care constituie o parte integrantă a prezentului Acord și va intra în vigoare în conformitate cu dispozițiile Articolului 15, alineatul 1 din prezentul Acord.

Articolul 14

Orice litigii care decurg din interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultări reciproce sau negocieri între Părțile Contractante.

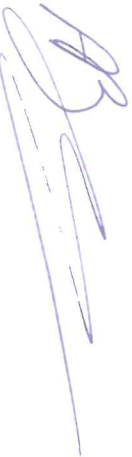
Articolul 15

1. Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată de timp și va intra în vigoare la treizeci (30) de zile după recepționarea ultimei notificări în scris prin canale diplomatice prin care Părțile Contractante se informează oficial reciproc despre îndeplinirea procedurilor lor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

2. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să denunțe prezentul Acord, expedind celelalte Părți Contractante, prin canale diplomatice, o notificare în scris cu privire la denunțare. În acest caz, denunțarea va intra în vigoare peste șase luni de la primirea notificării de către cealaltă Parte Contractantă.

Încheiat în Vilnius la 7 octombrie 2021 în două exemplare, fiecare în limba lituaniană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor în interpretarea dispozițiilor prezentului Acord, versiunea în limba engleză prevalează.

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII LITUANIA



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA



I. MODELELE PERMISELOR DE CONDUCERE PROPUSE CONVERSIUNII DE CĂTRE PĂRȚILE CONTRACTANTE:

I. Modelele permiselor de conducere eliberate în Republica Moldova, în ordine de la cel mai vechi la cel mai recent:

- 1) Modelul permisului de conducere, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.778 din 20.11.1995.
Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.
- 2) Modelul permisului de conducere, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.1127 din 07.10.2008.
Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.
- 3) Modelul permisului de conducere, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.398 din 16.06.2015.
Autoritatea emitentă: Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, pentru perioada 01.09.2015 - 25.07.2017 și Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”, pentru perioada 26.07.2017 – 31.12.2019.
- 4) Modelul permisului de conducere, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.388 din 07.08.2019.
Autoritatea emitentă: Instituția Publică „Agenția Servicii Publice”.

II. Modele de permis de conducere eliberate în Republica Lituania (de la cel mai vechi până la cel mai recent model)

- 1) Model 00339-A1, emis de la: 2010-10-06,
Autoritatea emitentă: Întreprindere de stat REGITRA;
- 2) Model 00339-A2, emis din: 01.08.2013;
Autoritatea emitentă: Întreprinderea de stat REGITRA;
- 3) Model 00339-A3, emis din: 28.05.2014;
Autoritatea emitentă: Întreprinderea de stat REGITRA;
- 4) Model 00339-A4, emis din: 26.11.2016;
Autoritatea emitentă: Întreprinderea de stat REGITRA.

I. TABEL DE ECHIVALARE
pentru conversiunea permiselor de conducere eliberate în
Republica Moldova în cel al Republicii Lituania
(Se întocmește cu referire la fiecare model de permis de conducere al Republicii
Moldova aflat la moment în circulație, în parte)

I.1 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 1995, eliberat în
perioada 01.11.1995 – 31.12.2010

| Republica Moldova (categorii de conducere) | Republica Lituania (categorii de conducere) |
|--|---|
| A | A |
| B | B |

I.2 Permisul de conducere al Republicii Moldova de model 2008, eliberat în
perioada 15.07.2008 – 31.08.2015

| Republica Moldova (categorii de conducere) | Republica Lituania (categorii de conducere) |
|--|---|
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

I.3 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 2015, eliberat în
perioada 01.09.2015 25.07.2018, 26.07.2018-31.12.2019

| Republica Moldova (categorii de conducere) | Republica Lituania (categorii de conducere) |
|--|---|
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

**I.4 Permisul de conducere al Republicii Moldova de modelul 2019, eliberat
din 01.01.2020**

| Republica Moldova (categorii de conducere) | Republica Lituania (categorii de conducere) |
|--|---|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

II. TABEL DE ECHIVALARE

**pentru conversiunea permiselor de conducere
eliberate în Republica Lituania în cel al Republicii Moldova**

(Se întocmește cu referire la fiecare model de permis de conducere al Republicii
Lituania aflat la moment în circulație, în parte)

**II.1 Permisul de conducere al Republicii Lituania Model 00339-A1,
emis din 6. 09. 2010 - 3 .09.2013**

| Republica Lituania (categorii de conducere) | Republica Moldova (categorii de conducere) |
|--|--|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A (≤ 25 kW, 0,16 kW/kg) Obținut după 19.01.2011 A2 | A2 |
| A (≤ 25 kW, 0,16 kW/kg) Obținut înainte de 19.01.2011 | A |
| A (79.03) | - |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

**II.2 Permisul de conducere al Republicii Lituania Modele 00339-A2, 00339-A3,
00339-A4, eliberat din 1.08.2013**

| Republica Lituania (categorii de conducere) | Republica Moldova (categorii de conducere) |
|---|--|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A (79.03) | - |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

Notă: În cazul în care permisele de conducere indicate la punctele 2,3 și 4 din Partea I și punctele 1 și 2 din Partea II a prezentei anexe sunt restricționate, cu transmisie automată (vor avea indicat codul 78 sau echivalent), permisul de conducere supus conversiunii de asemenea va avea indicația despre o astfel de restricție.

**AGREEMENT
BETWEEN**

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

ON THE MUTUAL RECOGNITION AND EXCHANGE OF DRIVING LICENCES

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Striving to develop and strengthen a friendly relationship, beneficial for both states and nations,

Wishing that valid driving licences issued by one Contracting Party were recognized by the other Contracting Party,

have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of this Agreement:

a) "driving licence" means a licence issued by the competent authority of a Contracting Party that permits its holder to drive motor vehicles according to the category defined in the licence in the territory of the Republic of Lithuania or the Republic of

Moldova, as the case may be, and is subject to the validity terms and conditions specific to that type of a driving licence and to the laws and regulations in force in the territory of the Republic of Lithuania or the Republic of Moldova, as the case may be;

b) "valid driving licence" means a driving licence that, at the time of the application for exchange, is valid and has not been cancelled or suspended by the competent authority of the Contracting Party;

c) "driver's medical certificate" means a certificate issued by the competent authority (health care institution) of a Contracting Party, where the driving licence is exchanged, confirming individual's physical and mental fitness to drive a certain category of motor vehicle.

Article 2

The Contracting Parties shall mutually recognize, for the purposes of exchange, non-temporary and valid driving licences issued by the competent authorities of the other Contracting Party for their citizens, in accordance with the legislation applicable in the territory of the state of the Contracting Party, for holder of driving licence residing on permanent basis in their territory.

Article 3

The driving licence issued by the Competent Authorities of one Contracting Parties shall cease to be valid for circulation in the territory of the state of the other Contracting Party, after establishing a permanent residence in the territory of the state of the other Contracting Party.

Article 4

In the interpretation of the Articles of this Agreement, the term "permanent residence" shall be defined by the legislation in force in the territory of the state of the respective Contracting Party.

Article 5

1. If the holder of a driving licence issued by the Authority of one Contracting Party establishes his/her permanent residence in the territory of the state of the other Contracting Party, the Contracting Party shall exempt the holder of a driving license from the related theoretical and practical tests. This exemption shall be limited to driving licence categories indicated in the Annex 2 to this Agreement.

Categories of driving licenses that are not indicated in the Annex 2 to this Agreement shall be obtained or exchanged in accordance with the legislation applicable in the territories of the states of the Contracting Parties.

2. The competent authority of the Contracting Party may require the applicant to provide the following documents for an exchange of the driving licence:

- a. a document that confirms the permanent residence in the territory of the Contracting Party;
- b. applicant's original valid driving licence and its official translation into the language of the Contracting Party considering the application;
- c. driver's medical certificate;
- d. documents confirming the payment of the fees for the driving licence; and
- e. any other documents required by the competent authority of the Contracting Party.

3. In accordance with the first paragraph of this Article, the holder of the driving licence must satisfy the legal age as provided by the legislation applicable in the territory of the state of the Contracting Party, necessary for obtaining the category/subcategory, for which the exchange is requested.

Article 6

The holder of the driving licence, which is to be exchanged, shall pay the national fees assessed for the exchange of driving licence using the methods established by the Competent Authority of the Contracting Party that makes the exchange.

Article 7

The provisions of Article 5 of the present Agreement shall not apply to driving licence issued by a state other than the states of the Contracting Parties, and such driving licence are not exchangeable under the terms of this Agreement in the territories of the states of the Contracting Parties.

Article 8

1. At the time of exchange of driving licences issued by the Contracting Parties, the equivalence of their categories/subcategories shall be made on the basis of the technical equivalence table annexed to this Agreement (Annex 2). Those tables, together with the list of types of the driving licences issued by the Contracting Parties, shall constitute the technical annexes to this Agreement and shall constitute integral part thereof.
2. The Contracting Parties shall exchange specimens of their valid driving licenses referred to in the Annex 1 to this Agreement via diplomatic channels before the entry into force of this Agreement. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes regarding the driving licences, and shall submit the specimens of such documents, within sixty (60) days before their introduction into the circulation, which shall be included in the technical equivalence tables.

Article 9

1. The Competent Authorities of the Contracting Parties for the exchange of driving licences are:

- for the Republic of Lithuania – the State Enterprise “Regitra”;
- for the Republic of Moldova – Public Institution “Public Services Agency”.

2. The Competent Institutions of the Contracting Parties responsible for the implementation of this Agreement are:

- for the Republic of Lithuania – Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania;
- for the Republic of Moldova – Ministry of Internal Affairs.

3. The Contracting Parties, within a period of 30 days after the entry into force of this Agreement, shall inform each other of the contact details of the Competent Authorities and Competent Institutions defined in this Article.

Article 10

Any applicant may have only one valid driving licence issued by the Competent Authority of the Contracting Party. The driving licence that has been exchanged shall be returned to the Competent Authority of the other Contracting Party via the Embassy of that Contracting Party accompanied by necessary documentation. The competent authority of the Republic of Lithuania shall submit the exchanged driving licence to the Embassy of the Republic of Moldova in the Republic of Lithuania, meanwhile the competent authority of the Republic of Moldova shall submit the exchanged driving licence to the Embassy of the Republic of Lithuania in the Republic of Moldova.

Article 11

In case some suspicions or uncertainties on the validity, authenticity, or information contained in the driving licence appears, the Competent Authority of each Contracting Party that carries out the exchange, may require the confirmation of the driving licence and the translation of the official confirmation of the driving licence from the Competent Authority of the other Contracting Party. In case it is necessary, the Competent Authority may request any other additional information related to the exchangeable driving licence from the Competent Authority of the other Contracting Party.

Article 12

The Competent Authority of the Contracting Party, which receives the exchanged driving licence, shall inform the other Contracting Party in writing if the document presents irregularities relating to its validity, authenticity or other data.

Article 13

This Agreement may be amended by mutual consent of the Contracting Parties, expressed in writing, via diplomatic channels. Such amendments shall be made in the form of separate protocols constituting an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 15, paragraph 1, of this Agreement.

Article 14

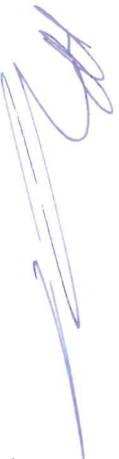
Any disputes arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled through mutual consultations or negotiations between the Contracting Parties.

Article 15

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of the last written notification via diplomatic channels by which the Contracting Parties officially inform each other about the fulfilment of their national procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. Either Contracting Party may terminate this Agreement by sending to the other Contracting Party, via diplomatic channels, a written notification on termination. In this case, the termination shall take effect six months after the receipt of the notification by the other Contracting Party.

Done in Vilnius on 7 October 2021 in duplicate, each in the Lithuanian, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of divergences in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF LITHUANIA



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA



MODELS OF DRIVING LICENCES PROPOSED FOR EXCHANGE BY THE CONTRACTING PARTIES:

I. Models of valid driving licence issued in the Republic of Moldova (from the oldest to the latest model)

- 1) The model of driving licence (mechano-legible) approved by the Government Decision no. 778 of November 20, 1995.
Issuing Authority: MITC (Ministry of Information Technologies and Communications).
- 2) The model of driving licence approved by the Government decision no. 1127 of October 7, 2008.
Issuing Authority: MITC (Ministry of Information Technologies and Communications).
- 3) Model of driving licence, approved by the Government Decision No. 398 of June 16, 2015.
Issuing Authority: MITC (Ministry of Information Technology and Communications), for the period from September 1, 2015 to July 25, 2017 and the Public Institution "Public Services Agency", starting with July 26, 2017.
- 4) The model of driving licence, approved by the Government Decision No. 388 of August 7, 2019.
Issuing Authority: Public Institution "Public Services Agency".

II. Models of valid driver's licence issued in the Republic of Lithuania (from the oldest to the latest model):

- 1) Model 00339-A1, issued from October 6, 2010.
Issuing Authority: State Enterprise "Regitra".
- 2) Model 00339-A2, issued from August 1, 2013.
Issuing Authority: State Enterprise "Regitra".
- 3) Model 00339-A3, issued from May 28, 2014.
Issuing Authority: State Enterprise "Regitra".
- 4) Model 00339-A4, issued from November 26, 2016.
Issuing Authority: State Enterprise "Regitra".

I. EQUIVALENCE TABLES
for the exchange of driving licences issued in the
Republic of Moldova to the driving licences issued in the Republic of Lithuania
(It is drawn up with reference to each model of driving licence of the Republic of
Moldova currently in circulation, in part)

I. 1. Driving licence of the Republic of Moldova, model 1995, issued from November 1,
1995, to December 31, 2010

| Republic of Moldova (driving categories) | Republic of Lithuania (driving categories) |
|--|--|
| A | A |
| B | B |

I. 2. Driving licence of the Republic of Moldova model 2008, issued from July 15, 2008, to
August 31, 2015

| Republic of Moldova (driving categories/subcategories) | Republic of Lithuania (driving categories) |
|--|--|
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

I. 3. Driving licence of the Republic of Moldova model 2015, issued from September 1,
2015, to July 25, 2018 – December 31, 2019

| Republic of Moldova (driving categories/subcategories) | Republic of Lithuania (driving categories) |
|--|--|
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

I. 4. Driving licence of the Republic of Moldova model 2019, issued since January 1, 2020

| Republic of Moldova (driving categories/subcategories) | Republic of Lithuania (driving categories) |
|---|---|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

II. EQUIVALENCE TABLES
for the exchange of driving licences
issued in the Republic of Lithuania to the driving licences issued in the Republic of

Moldova

(It is drawn up with reference to each driving licence model of the Republic of
Lithuania currently in circulation, in part)

II. 1. Driver's licence of the Republic of Lithuania model 00339-A1, issued from October
6, 2010, to September 3, 2013

| Republic of Lithuania (driving categories) | Republic of Moldova (driving categories/subcategories) |
|--|---|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A (≤ 25 kW, 0,16 kW/kg) <i>gained after January 19, 2011</i> | A2 |
| A (≤ 25 kW, 0,16 kW/kg) <i>gained before January 19, 2011</i> | A |
| A (79.03) | - |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

II. 2. Driving licence of the Republic of Lithuania models 00339-A2, 00339-A3, 00339-A4, issued from August 1, 2013

| Republic of Lithuania (driving categories) | Republic of Moldova (driving categories/subcategories) |
|---|---|
| AM | AM |
| A1 | A1 |
| A2 | A2 |
| A (79.03) | - |
| A | A |
| B1 | B1 |
| B | B |

Note: In case driving licences indicated in points 2, 3 and 4 of Part I and points 1 and 2 of Part II of this Annex are restricted to vehicles with automatic transmission (indication of code 78 or equivalent), the exchanged driving licence must also have an indication about such restriction.